

2025年1月13日-1月19日

生命

金句:

哥林多後書 5:17 看哪

.....看哪，一切都變成新的了。

回應式誦讀：

詩篇 96:1, 2, 6, 9 (至；)； 34:3, 8, 12, 17, 22； 36:7-9 (至；)

96:1 你們要向 耶和華唱新歌啊。全地都要向 耶和華歌唱。

2 要向 耶和華歌唱，稱頌他的名。天天傳揚他的救恩。

6 有尊榮和威嚴在他面前；有能力與華美在他聖所。

9 當以聖潔為妝飾敬拜 耶和華啊；

34:3 你們和我同尊 耶和華為大吧，我們要一同高舉他的名。

8 你們來嘗，便見 耶和華是美善了；投靠他的人有福了。

12 有何人喜好存活，愛慕長壽，得享美福，

17 義人呼求， 耶和華聽見了，便救他們脫離一切患難。

22 耶和華救贖他僕人的元魂；凡投靠他的，必不致孤獨。

36:7 神啊，你的慈愛何其美好。世人投靠在你翅膀的蔭下。

8 他們必因你殿裏的肥甘得以飽足；你也必叫他們喝你福樂之河的水。

9 因為，在你那裏有生命的源頭；

1
Bible

(1) Job 33:4

4 The spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

(2) Psalms 27:1 (to 1st :), 4, 13, 14

1 The Lord is my light and my salvation;
4 One thing have I desired of the Lord, that will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the beauty of the Lord, and to inquire in his temple.

13 I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the Lord in the land of the living.

14 Wait on the Lord: be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the Lord.

(3) Colossians 3:10 put

10 put on the new man, which is renewed in knowledge after the image of him that created him:

(4) Amos 5:6 (to :)

6 Seek the Lord, and ye shall live;

Science and Health with Key to The Scriptures
by Mary Baker Eddy

(1) 496:9 (only)

We all must learn that Life is God.

(2) 289:32

Because Life is God, Life must be eternal, self-existent. Life is the everlasting I AM, the Being who was and is and shall be, whom nothing can erase.

1
聖經

(1) 約伯記 33:4

4 神的靈造我，全能者的氣使我得生。

(2) 詩篇 27:1 (至第二個，)，4, 13, 14

1 耶和華是我的亮光，是我的拯救，
4 有一件事，我曾求耶和華，我仍要尋求：就是一生一世住在耶和華的殿中，瞻仰耶和華的榮美，在他的殿裏求問。

13 我若不信在活人之地得見耶和華的恩惠，就早已喪膽了。

14 要等候耶和華。當壯膽，他也必堅固你的心。我再說，要等候耶和華。

(3) 歌羅西書 3:10

10 穿上了新人。這新人在知識上漸漸更新，正如創造他主的形像。

(4) 阿摩司書 5:6 (至第二個，)

6 要尋求耶和華，就必存活，

科學與健康附聖經之鑰匙
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 496:9 (祇一句)

我們都必須認識到 生命就是 神。

(2) 289:32

因為 生命就是 神， 生命必是永恆的，自我存在的。 生命是永久的 自有，即那曾經是，現在是，將來也是的 靈性存在，其不能被任何東西抹除。

(3) 516:9-12, 19

Love imparts beauty

God fashions all things, after His own likeness. Life is reflected in existence, Truth in truthfulness, God in goodness, which impart their own peace and permanence. Man, made in His likeness, possesses and reflects God's dominion over all the earth. Man and woman as coexistent and eternal with God forever reflect, in glorified quality, the infinite Father-Mother God.

(4) 300:9

So far as the scientific statement as to man is understood, it can be proved and will bring to light the true reflection of God — the real man, or the *new man* (as St. Paul has it).

(5) 191:8-13

The immortal birth

As a material, theoretical life-basis is found to be a misapprehension of existence, the spiritual and divine Principle of man dawns upon human thought, and leads it to "where the young child was," — even to the birth of a new-old idea, to the spiritual sense of being and of what Life includes.

(6) 254:10-12

When we wait patiently on God and seek Truth righteously, He directs our path.

(7) 324:2-4, 13-15 The

Gladness to leave the false landmarks and joy to see them disappear, — this disposition helps to precipitate the ultimate harmony. The way is straight and narrow, which leads to the understanding that God is the only Life.

2

Bible

(5) Psalms 21:1, 4

1 The king shall joy in thy strength, O Lord; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!
4 He asked life of thee, and thou gavest it him, even length of days for ever and ever.

(3) 516:9-12, 19

愛賦予美

神按祂的樣式塑造萬物。生命反影於存在，真理反影於真實，神反影於美善，賦予其自身的平安與永恆。人，照祂的樣式造成，擁有並反影神治理全地的權柄。男女因與神是共存的及永恆的，在榮耀的素質上，永遠反影無限的父母神。

(4) 300:9

就人理解科學聲言的程度，其能證明，並會彰顯神真正的反影——即真實的人，這新人（如聖保羅所言）。

(5) 191:8-13

不朽的誕生

當物質上的，理論上的生命基礎被發覺是個對存在的誤解時，人的靈性和神性原則會使人類的思想逐漸明白，並引領其到那“小孩子的地方”——甚至到新-舊意念的誕生，到那存在的靈性意識及生命所包括的。

(6) 254:10-12

當我們耐心地等候神並公義地尋求真理時，祂指引我們的路。

(7) 324:2-4, 13-15 道

喜於離開錯誤的標誌並樂於見到它們消失，——這傾向有助促進至高的和諧。道是直而窄的，其引導至神是唯一生命的理解。

2

聖經

(5) 詩篇 21:1, 4

1 耶和華啊，王必因你的能力歡喜；因你的救恩，他的快樂何其大。
4 他向你求壽，你便賜給他，就是日子長久，直到永永遠遠。

(6) Psalms 90:1, 2, 4, 14

1 Lord, thou hast been our dwelling place in all generations.

2 Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.

4 For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.

14 O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days.

(7) Galatians 6:8 2nd he

8 he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.

(8) Ephesians 4:23 be, 24 put

23 be renewed in the spirit of your mind;
24 put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

Science and Health

(8) 246:27

True life eternal

Life is eternal. We should find this out, and begin the demonstration thereof. Life and goodness are immortal. Let us then shape our views of existence into loveliness, freshness, and continuity, rather than into age and blight.

(9) 409:20

The real man is spiritual and immortal, but the mortal and imperfect so-called "children of men" are counterfeits from the beginning, to be laid aside for the pure reality. This mortal is put off, and the new man or real man is put on, in proportion as mortals realize the Science of man and seek the true model.

(10) 299:31-5

Old and new man

If man were solely a creature of the material senses, he would have no eternal Principle and would be mutable and mortal. Human logic is awry when it attempts to draw correct spiritual conclusions regarding life from matter. Finite sense has no true appreciation of infinite Principle, God, or of His infinite image or reflection, man.

(6) 詩篇 90:1, 2, 4, 14

1 主啊，你世世代代作我們的居所。

2 諸山未曾生出，地與世界你未曾造成，從恆古到永遠，你是 神。

4 在你看來，千年如已過的昨日，又如夜間的一更。

14 求你使我們早早飽得你的慈愛，好叫我們一生一世歡喜快樂啊。

(7) 加拉太書 6:8 順著 靈

8 順著 靈撒種的，必從 靈收永生。

(8) 以弗所書 4:23 要, 24 穿上

23 要將你們屬靈的心志改換一新，

24 穿上新人，這新人是照著 神的形像創造的，有公義和真正的聖潔。

科學與健康

(8) 246:27

真生命永恆

生命是永恆的。我們應對此認識，並開始將其顯示。生命及美善都是不朽的。那麼讓我們塑造我們存在的觀點為美好的、有朝氣和持續的，而非老化和枯萎的。

(9) 409:20

真實的人是靈性與不朽的，但必朽與不完美的，所謂“世人”從起初就是偽冒品，為純正的真實性要將之棄置。相應必朽者領會到人的‘科學’並求真模樣的程度，此必朽會被脫去，而穿上新人或真實的人。

(10) 299:31-5

舊人與新人

如果人僅是物質意識的創造物，他就會沒有永恆的原則而且會是變幻及必朽的。當人類邏輯試圖從物質上得出關於生命的正確靈性結論，這樣的邏輯就是歪曲的。有限意識對無限原則，即對 神，或對祂的無限形像或反影，即對人，沒有真正鑑識。

(11) 249:5

Renewed selfhood

Let the “male and female” of God’s creating appear. Let us feel the divine energy of Spirit, bringing us into newness of life and recognizing no mortal nor material power as able to destroy. Let us rejoice that we are subject to the divine “powers that be.” Such is the true Science of being. Any other theory of Life, or God, is delusive and mythological.

(12) 428:15–19

Intelligent consecration

We should consecrate existence, not “to the unknown God” whom we “ignorantly worship,” but to the eternal builder, the everlasting Father, to the Life which mortal sense cannot impair nor mortal belief destroy.

(13) 247:13

Eternal beauty

Immortality, exempt from age or decay, has a glory of its own, — the radiance of Soul. Immortal men and women are models of spiritual sense, drawn by perfect Mind and reflecting those higher conceptions of loveliness which transcend all material sense.

3

Bible

(9) Psalms 42:2 (to :)

2 My soul thirsteth for God, for the living God:

(10) Proverbs 16:22 (to :)

22 Understanding is a wellspring of life unto him that hath it:

(11) Matthew 9:35

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

(12) John 4:5–7, 9, 10, 14 whosoever

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacob’s well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.

(11) 249:5

更新自我

讓 神創造的“男與女”顯現。讓我們感受到靈的神性能量，將我們領進新生並認識到沒有必朽或物質的力量能夠毀滅。讓我們欣喜歸順神性的“權柄”。那就是靈性存在的真正‘科學’。任何對 生命，即對 神的其它理論，都是欺騙和神話化的。

(12) 428:15–19

智能的奉獻

我們不應將存在奉獻給“未識之神”，其是我們“不認識而敬拜的”，反而應該將存在奉獻給永恆的建造者，永在的 父，奉獻給必朽意識所不能損害的，必朽信念也不能毀除的 生命。

(13) 247:13

永恆的美

不朽性，免於老化或衰退，有著其自我的榮耀，—— 靈魂的光輝。不朽的男女是靈性意識的模式，由完美 心靈所繪出，並反影那些超越一切物質意識的更高至美概念。

3

聖經

(9) 詩篇 42:2 (至；)

2 我的心渴想 神，就是永生 神；

(10) 箴言 16:22 (至；)

22 人有智慧就有生命的泉源；

(11) 馬太福音 9:35

35 耶穌走遍各城各鄉，在會堂裏教訓人，宣講天國的福音，又醫治百姓中間各樣的病症。

(12) 約翰福音 4:5–7, 9, 10, 14 人

5 他就到了撒瑪利亞的一座城，名叫敘加，靠近雅各給他兒子約瑟的那塊地。

6 在那裏有雅各井。耶穌因走路困乏，就坐在井上；那時約有午正。

7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.
9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.
10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.
14 whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

(13) II Corinthians 5:17 if

17 if any man be in Christ, he is a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

Science and Health

(14) 25:13–16, 31

Effective triumph
Jesus taught the way of Life by demonstration, that we may understand how this divine Principle heals the sick, casts out error, and triumphs over death.
The divinity of the Christ was made manifest in the humanity of Jesus.

(15) 26:14, 28–32

Divine Truth, Life, and Love gave Jesus authority over sin, sickness, and death. His mission was to reveal the Science of celestial being, to prove what God is and what He does for man.
Our Master taught no mere theory, doctrine, or belief. It was the divine Principle of all real being which he taught and practised. His proof of Christianity was no form or system of religion and worship, but Christian Science, working out the harmony of Life and Love.

(16) 328:30

The purpose of his great life-work extends through time and includes universal humanity. Its Principle is infinite, reaching beyond the pale of a single period or of a limited following. As time moves on, the healing elements of pure Christianity will be fairly dealt with; they will be sought and taught, and will glow in all the grandeur of universal goodness.

7 有一個撒瑪利亞的婦人來打水；耶穌對她說：「請給我水喝。」
9 那時，撒瑪利亞的婦人對他說：「你既是猶太人，怎麼向我一個撒瑪利亞的婦人要水喝呢？」原來猶太人和撒瑪利亞人沒有來往。
10 耶穌回答她說：「妳若知道 神的恩賜，和對妳說『給我水喝』的是誰；妳必早求他，他也必早給了妳活水。」
14 人若喝我所賜的水就永遠不渴；唯有我所賜的水，在他裏頭必作泉源，直湧到永生。」

(13) 哥林多後書 5:17 若

17 若有人在 基督裏，他就是新造的人。舊事已過；看哪，一切都變成新的了。

科學與健康

(14) 25:13–16, 31

有效的得勝
耶穌以顯示來教導 生命之道，讓我們可明白此神性 原則如何療癒病者、趕出謬誤及戰勝死亡。
基督的神性表現於耶穌的人性上。

(15) 26:14, 28–32

神性 真理、 生命和 愛給予耶穌制伏罪惡、疾病和死亡的權柄。他的使命是顯露天上存在的科學，證明 神是甚麼，及祂為人做的是甚麼。
我們師主教導的不祇是理論、教義或信念。他所教導和實踐的，是一切真實存在的神性 原則。他對基督信仰的證明並非宗教或崇拜的任何形式或體系，而是基督科學顯示著 生命與 愛的和諧。

(16) 328:30

他畢生偉大工作的目的跨越時空並包括全人類。其目的之 原則是無限的，不限於一個時段或有限數目的追隨者。隨著時代推進，純基督信仰的療癒元素會受到公平對待，它們將被探索和教導，而且將會在一切宇宙美善的雄偉中生輝。

(17) 13:2

Love is impartial and universal in its adaptation and bestowals. It is the open fount which cries, "Ho, every one that thirsteth, come ye to the waters."

(18) 276:1-4, 9, 17

Universal brotherhood

Having one God, one Mind, unfolds the power that heals the sick, and fulfils these sayings of Scripture, "I am the Lord that healeth thee," and "I have found a ransom."

Man and his Maker are correlated in divine Science, and real consciousness is cognizant only of the things of God.

Perfection requisite

If God is admitted to be the only Mind and Life, there ceases to be any opportunity for sin and death. When we learn in Science how to be perfect even as our Father in heaven is perfect, thought is turned into new and healthy channels, — towards the contemplation of things immortal and away from materiality to the Principle of the universe, including harmonious man.

4

Bible

(14) Colossians 3:3 your

3 your life is hid with Christ in God.

(15) Luke 8:41, 42 (to 1st .), 49-55 there (to :)

41 And, behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:
42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a-dying.
49 there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.
50 But when Jesus heard it, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.
51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.
52 And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.
53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

(17) 13:2

愛在其適配和贈予上是公正和普世的。那開放的泉源在喊，“你們一切乾渴的都當就近水來。”

(18) 276:1-4, 9, 17

普世的兄弟情誼

有著一 神，一 心靈，開展了那療癒病者的力量，並履行經文中的這些話：“我是醫治你的耶和華，”及“我已經得了贖價。”

人與其 創造者在神性科學上相互關聯，並且真實意識祇認知 神的事。

完全之所需

如果 神被承認是唯一的 心靈與 生命的話，就停止了罪惡和死亡的任何機會。當我們在‘科學’上認知到如何得以完全，如同我們天上的 父是完全的，我們的思想便轉到新的及健康的渠道上，——朝向不朽事物注視，轉離物質上的，而往宇宙的也包括和諧之人的 原則上。

4

聖經

(14) 歌羅西書 3:3 你們的

3 你們的生命與 基督一同藏在 神裏面。

(15) 路加福音 8:41, 42 (至第一個。), 49-55 有人(至;)

41 忽然有一個管會堂的，名叫葉魯；他來俯伏在耶穌腳前，求耶穌到他家裏去；
42 因他有一個獨生女兒，約有十二歲，快要死了。
49 有人從管會堂的家裏來，對他說：「你的女兒死了；不要勞動 夫子。」
50 然而耶穌聽見了，就回答他說：「不要怕，只要信，你的女兒就必得痊癒。」
51 耶穌到了他的家，除了彼得、約翰、雅各，和女兒的父母，不許別人進去。
52 眾人都為這女兒哀哭捶胸；耶穌卻說：「不要哭；她不是死了，不過是睡著了。」
53 他們曉得女兒已經死了，就嗤笑耶穌。

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.
55 And her spirit came again, and she arose straightway:

(16) Romans 8:6 to be spiritually, 35, 37

6 to be spiritually minded is life and peace.
35 Who shall separate us from the love of Christ? shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?
37 Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.

(17) Romans 6:4 as, 23 the gift

4 as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.
23 the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

Science and Health

(19) 555:27-30

Our great example, Jesus, could restore the individualized manifestation of existence, which seemed to vanish in death.

(20) 429:31-3

Jesus said (John viii. 51), "If a man keep my saying, he shall never see death." That statement is not confined to spiritual life, but includes all the phenomena of existence. Jesus demonstrated this, healing the dying and raising the dead.

(21) 428:22-6

The great spiritual fact must be brought out that man *is*, not *shall be*, perfect and immortal. We must hold forever the consciousness of existence, and sooner or later, through Christ and Christian Science, we must master sin and death. The evidence of man's immortality will become more apparent, as material beliefs are given up and the immortal facts of being are admitted.

The present immortality

54 耶穌把他們都趕出去，便拉著她的手，呼喚說：「女兒，起來罷。」

55 她的靈便再來，她就立刻起來了；

(16) 羅馬書 8:6 以靈, 35, 37

6 以靈為意念，乃是生命、平安。
35 誰能使我們與 基督的愛隔絕呢？難道是患難嗎？是困苦嗎？是逼迫嗎？是飢餓嗎？是赤身露體嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？
37 然而，靠著愛我們的主，在這一切的事上已經得勝有餘了。

(17) 羅馬書 6:4 我們.....有, 23 神的恩賜

4 我們.....有新生的樣式，像 基督藉著 父的榮耀從死裏復活一樣。
23 神的恩賜，藉著我們的 主耶穌 基督，乃是永生。

科學與健康

(19) 555:27-30

我們偉大的榜樣，耶穌，能恢復已看似消失於死亡的，那存在的獨特展示。

(20) 429:31-3

耶穌說（約翰福音第 8 章 51 節）：“人若遵守我的話，就永遠不見死。”該聲明並非局限於靈性的生命，而是包括所有存在的現象。耶穌治癒垂死的並使死人復活便將此顯示了。

(21) 428:22-6

偉大的靈性真相必顯出，人正是完美與不朽的，而非將會是。我們必要永遠堅守存在的意識，並且我們藉 基督與基督科學，遲早會控制罪惡與死亡。當放棄了物質信念並且靈性存在的不朽事實被承認，人不朽性的證據則會變得更明顯。

當下的不朽性

The author has healed hopeless organic disease, and raised the dying to life and health through the understanding of God as the only Life. It is a sin to believe that aught can overpower omnipotent and eternal Life, and this Life must be brought to light by the understanding that there is no death, as well as by other graces of Spirit. We must begin, however, with the more simple demonstrations of control, and the sooner we begin the better.

(22) 426:5-8, 16-19

The discoverer of Christian Science finds the path less difficult when she has the high goal always before her thoughts, than when she counts her footsteps in endeavoring to reach it. When it is learned that disease cannot destroy life, and that mortals are not saved from sin or sickness by death, this understanding will quicken into newness of life.

(23) 192:32-4

I was called to visit Mr. Clark in Lynn, who had been confined to his bed six months with hip-disease, caused by a fall upon a wooden spike when quite a boy. On entering the house I met his physician, who said that the patient was dying.

(24) 193:7-14 (to 2nd .), 32

The doctor went out. Mr. Clark lay with his eyes fixed and sightless. The dew of death was on his brow. I went to his bedside. In a few moments his face changed; its death-pallor gave place to a natural hue. The eyelids closed gently and the breathing became natural; he was asleep. In about ten minutes he opened his eyes and said: "I feel like a new man. My suffering is all gone."

It has been demonstrated to me that Life is God and that the might of omnipotent Spirit shares not its strength with matter or with human will. Reviewing this brief experience, I cannot fail to discern the coincidence of the spiritual idea of man with the divine Mind.

筆者藉對 神是唯一 生命的理解曾治癒無望的器官病患，使臨死的人又活了健康起來。相信有任何事物能制服全能與永恆的 生命便是罪，而藉著對絕無死亡的理解，以及藉著 靈的其它恩澤，該 生命必被彰顯。然而，我們必須在控制上的較簡單顯示開始，而且越早開始越好。

(22) 426:5-8, 16-19

基督科學的發現者察覺到，當她一直在思想上有高的目標，比起她數著那些努力達到該目標的步子，路途上的困難便少了。

當認識到，病患不能毀滅生命，並且必朽者不能通過死亡從罪惡或病患中得救，該理解會激勵帶來新生。

(23) 192:32-4

我應邀探訪在林鎮的克拉克先生，他已臥病在床六個月，其有髖骨病患，這因他還是個小童時跌倒在一根尖木上所致。在進入房子的時候我遇見他的醫生，他說這病人快去世了。

(24) 193:7-14 (至第二個。), 32

醫生離開了。克拉克先生躺臥著，目光凝滯且茫然。死亡的珠露在他的前額上。我走到他的床邊。片刻之後他的臉有轉變；其死亡的蒼白被自然的色彩所取代。眼簾漸漸合上並且呼吸變得自然；他睡著了。大約十分鐘之後他睜開眼睛說：“我感到好像是個新的人，我的痛苦完全沒有了。”

這對我顯示了 生命就是 神，而全能之 靈的大能是不會把其能力分予物質或人類的意願。回顧這簡短的經驗，我無法不認知到人的靈性意念與神性 心靈的一致。

(18) Psalms 25:6, 18 (to :), 20 (to :)

6 Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving kindnesses; for they have been ever of old.

18 Look upon mine affliction and my pain;
20 O keep my soul, and deliver me:

(19) Psalms 16:8, 9, 11 (to :)

8 I have set the Lord always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.

9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

11 Thou wilt shew me the path of life:

(20) Revelation 21:3-5 Behold (to 1st.)

3 Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new.

Science and Health

(25) 215:12

Whatever is governed by God, is never for an instant deprived of the light and might of intelligence and Life.

(26) 414:26-28

Keep in mind the verity of being, — that man is the image and likeness of God, in whom all being is painless and permanent.

(27) 323:24-2

The true idea of God gives the true understanding of Life and Love, robs the grave of victory, takes away all sin and the delusion that there are other minds, and destroys mortality.

(18) 詩篇 25:6, 18 (至第二個,), 20 (至第二個,)

6 耶和華啊，求你記念你的憐憫和慈愛，因為這是互古以來所常有的。

18 求你看顧我的困苦，我的艱難，

20 求你保護我的性命，搭救我，

(19) 詩篇 16:8, 9, 11 (至第一個。)

8 我將 耶和華常擺在我面前，因他在我右邊，我便不致搖動。

9 因此，我的心歡喜，我榮耀快樂；我的肉身也要在盼望中居住。

11 你必將生命的道路指示我。

(20) 啟示錄 21:3-5 (至第一個。)

3 我聽見有大聲音從天上出來說：「看哪，神的帳幕在人間。他要與人同住，他們要作他的子民。 神要親自與他們同在，作他們的神。

4 神要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。」

5 坐寶座的說：「看哪，我將一切都更新了。」

科學與健康

(25) 215:12

凡是 神所治理的，永不會有片刻被奪去智力與 生命的光與大能。

(26) 414:26-28

要記住靈性存在的真理，——即人是 神的形像和樣式，在祂之內一切靈性存在都是無痛苦及永久的。

(27) 323:24-2

神的真實意念給予對 生命和 愛的真實理解，其奪取墳墓的勝利，清除一切罪惡和認為是有其它心靈的妄想，並毀除必朽性。

The effects of Christian Science are not so much seen as felt. It is the “still, small voice” of Truth uttering itself. We are either turning away from this utterance, or we are listening to it and going up higher. Willingness to become as a little child and to leave the old for the new, renders thought receptive of the advanced idea.

基督科學的效果是，所感到的多於所見到的。其是真理“微小的聲音”在表述自己。要麼我們轉離這所說的，要麼我們聆聽並上去得更高。願意成為一個小孩子，為新的而放棄舊的，使思想善於接納那進步的意念。

(28) 427:1-7, 22-23

(28) 427:1-7, 22-23

If it is true that man lives, this fact can never change in Science to the opposite belief that man dies. Life is the law of Soul, even the law of the spirit of Truth, and Soul is never without its representative. Man's individual being can no more die nor disappear in unconsciousness than can Soul, for both are immortal. God, Life, Truth, and Love make man undying.

倘若人存活是真的，那麼該事實在‘科學’上絕不能被改變為人是死亡的這相反的信念。生命是靈魂的律法，即真理之靈的律法，並且靈魂絕不會沒有其代表。人的獨特靈性存在好比靈魂，不能死亡或消失於無意識中，因為兩者都是不朽的。
生命，真理與愛使人不死。

(29) 573:29-31

(29) 573:29-31

Take heart, dear sufferer, for this reality of being will surely appear sometime and in some way. There will be no more pain, and all tears will be wiped away.

安心吧，親愛的困苦者，因為這靈性存在的真實性將會肯定在某時及某方式下表現。那將不再有痛苦，而且所有淚水將會被抹去。

6

Bible

(21) Isaiah 43:11 (to ;), 19 (to ?)

11 I, even I, am the Lord;
19 Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it?

(22) Isaiah 25:1 (to 3rd ;)

1 O Lord, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things;

(23) Isaiah 38:19

19 The living, the living, he shall praise thee, as I do this day: the father to the children shall make known thy truth.

(24) Psalms 133:3 the Lord

3 the Lord commanded the blessing, even life for evermore.

6

聖經

(21) 以賽亞書 43:11 (至；), 19 (至?)

11 我—唯有我是 耶和華；
19 看哪，我要作一件新事；如今要發現；你們豈不知道嗎？

(22) 以賽亞書 25:1 (至第三個；)

1 耶和華啊，你是我的 神；我要尊崇你，我要稱讚你的名；因為你曾行過奇妙的事；

(23) 以賽亞書 38:19

19 只有活人，活人必稱讚你，像我今日稱謝你一樣。為父的，必使兒女知道你的誠實。

(24) 詩篇 133:3 耶和華

3 耶和華所命定的福，就是永遠的生命。

Science and Health

科學與健康

(30) 201:7-9 Truth

Truth makes a new creature, in whom old things pass away and “all things are become new.”

(31) 94:3-4

Man reflects infinite Truth, Life, and Love.

(32) vii:1-2

To those leaning on the sustaining infinite, today is big with blessings.

(30) 201:7-9 真理

真理成就新造的人，在他舊事已過，而“一切都變成新的了”。

(31) 94:3-4

人反影無限的 ^{Scientific man} 真理， ^{科學上的人} 生命，和 愛。

(32) vii:1-2

對倚仗那支持無限的人，今日大蒙恩賜。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文授權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .